

**GUIA DOCENT DE CENTRES ISEACV**  
**GUÍA DOCENTE DE CENTROS ISEACV**
**Curs /Curso**  
**2023-2024**

<b>1 Dades d'identificació de l'assignatura</b> <i>Datos de identificación de la asignatura</i>					
Nom de l'assignatura <i>Nombre de la asignatura</i>		<b>TÈCNIQUES D'INTERPRETACIÓ I</b> <b>TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN I</b>			
Crèdits ECTS <i>Créditos ECTS</i>	<b>6</b>	Curs <i>Curso</i>	1º	Semestre <i>Semestre</i>	1º
Tipus de formació <i>Tipo de formación</i> bàsica, específica, optativa <i>básica, específica, optativa</i>	OE	Idioma/es en que s'imparteix l'assignatura <i>Idioma/s en que se imparte la asignatura</i>		CASTELLANO/ VALENCIÀ	
Matèria <i>Materia</i>	<i>Sistemes d'Interpretació</i> <i>Sistemas de interpretación</i>				
Títol Superior <i>Título Superior</i>	Títol superior d'Art Dramàtic <i>Título Superior de Arte Dramático</i>				
Especialitat <i>Especialidad</i>	Direcció d'Escena <i>Dirección de Escena</i>				
Centre <i>Centro</i>	ESCOLA SUPERIOR D'ART DRAMÀTIC DE VALÈNCIA <i>ESCUELA SUPERIOR DE ARTE DRAMÁTICO DE VALENCIA</i>				
Departament <i>Departamento</i>	Interpretació <i>Interpretación</i>				
Professorat <i>Profesorado</i>	Àngel M. Escutia				
e-mail <i>e-mail</i>	a.martinezescutia@edu.gva.es				
<b>2</b>	organització temporal de l'aprenentatge <i>organización temporal del aprendizaje</i>				
Títols dels blocs de contingut <i>Títulos de los bloques de contenido</i>			Planificació temporal (indicar els mesos) <i>Planificación temporal (indicar los meses)</i>		
<b>1. Treball de l'actor sobre si mateix. Les ferramentes psicofísiques de l'actor / Trabajo del actor sobre sí mismo. Las herramientas psicofísicas del actor.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 1.1. Relaxació i Energia / <i>Relajación y Energía.</i></li> </ul> <b>U.D.1</b> Relaxació psicofísica / <i>Relajación psicofísica.</i> <b>U.D.2</b> Treball sobre la conducció de l'energia. Impulsos. Acció-reacció / <i>Trabajo sobre la conducción de la energía. Impulsos. Acción-reacción.</i>			<i>Sessions/Sesiones 36</i>  <i>Setembre-October-Novembre</i> <i>Septiembre-October-Noviembre</i>		

- 1.2. Percepció i Memòria Sensorial / *Percepción y Memoria Sensorial.*

**U.D.3** Els sentits com a element motriu / *Los sentidos como elemento motriz*

- 1.3. Concentració / *Concentración*

**U.D.4** L'atenció en l'escena. Cercles d'atenció. La presència escènica / *La atención en la escena. Círculos de atención. La presencia escénica.*

- 1.4. Imaginació i Acció / *Imaginación y Acción.*

**U.D.5** Desentrotllament de la imaginació com a fonament de la creació actoral / *Desarrollo de la imaginación como fundamento de la creación actoral.*

- 1.5. L'entrenament actoral / *El entrenamiento actoral*

**U.D.6** Principis bàsics de l'entrenament actoral i els elements que ho componen. La paraula com a font d'estímul. La paraula com a portadora de sentit / *Principios básicos del entrenamiento actoral y los elementos que lo componen. La palabra como fuente de estímulo. La palabra como portadora de sentido.*

**2. Introducció a la creació del personatge /**  
*Introducción a la creación del personaje.*

- 2.1. Introducció a les tècniques de creació del personatge / *Introducción a las técnicas de creación del personaje.*

**U.D.7** Pautes bàsiques per a la creació del personatge /  
*Pautas básicas para la creación del personaje.*

- 2.2. Anàlisi actoral d'un text teatral: divisió en unitats d'acció (seqüenciació) / *Análisis actoral de un texto teatral: división en unidades de acción (secuenciación).*

**U.D.8** Anàlisi actoral d'un text. Unitats i objectius. Circumstàncies donades i antecedents. Conflictes. Fórmula i arreglament / *Análisis actoral de un texto. Unidades y objetivos. Circunstancias dadas y antecedentes. Conflictos. Fórmula y arreglo.*

- 2.3. Línia d'acció i pensament del personatge / *Línea de acción y pensamiento del personaje.*

**U.D.9** De l'actor al personatge. Jocs de contrast entre els personatges d'una escena / *Del actor al personaje. Juegos de contraste entre los personajes de una escena.*

- 2.4. La composició específica del personatge / *La composición específica del personaje.*

*Novembre-Desembre-Gener  
Noviembre-Diciembre-Enero*

**U.D.10** Construcció específica del personatge. Composició, procés intern i procés extern. El text en acció / *Construcción específica del personaje. Composición, proceso interno y proceso externo de éste. El texto en acción.*

3

**Sistema d'avaluació i qualificació**

*Sistema de evaluación y calificación*

3.1

**Instrumentes d'avaluació**

*Instrumentos de evaluación*

Proves escrites (proves objectives, de desenvolupament, mapes conceptuals,...), exposició oral, treballs dirigits, projectes, tallers, estudis de cas, quaderns d'observació, portafolio,...

*Pruebas escritas (pruebas objetivas, de desarrollo, mapas conceptuales,...), exposición oral, trabajos dirigidos, proyectos, talleres, estudios de caso, cuadernos de observación, portafolio,...*

**INSTRUMENT D'AVALUACIÓ**

*INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN*

Percentatge atorgat (%)

*Porcentaje otorgado (%)*

1. Treball en el aula. Participació en les activitats formatives presencials pràctiques i teòriques. Adquisició d'habilitats. / *Trabajo en el aula. Participación en las actividades formativas presenciales prácticas y teóricas. Adquisición de habilidades.*
2. Competència de treball autònom. Preparació, elaboració i presentació dels treballs escrits i el Diari de treball. / *Competencia de trabajo autónomo. Preparación, elaboración y presentación de trabajos escritos y del Diario de trabajo.*
3. Assistència / *Asistencia.*
4. Actitud. Ètica y autodisciplina. / *Actitud. Ética y autodisciplina.*

60%

20%

10%

10%

3.2

**Criteris d'avaluació i dates d'entrega**

*Criterios de evaluación y fechas de entrega*

-L'assignatura té caràcter presencial pel que l'avaluació de l'alumne serà contínua, personalitzada i integradora. Per tant, l'estudiant que supere un 20% de faltes d'assistència per damunt del total de les hores lectives presencials de l'assignatura i aquestes no estiguen justificades, documentalment, per malaltia o una altra causa legal, perdre l'avaluació contínua i la seua qualificació serà la de "Suspens". Si a més no haguera assistit mai a aquesta assignatura, el suspens serà amb una qualificació de "Zero".

*La asignatura tiene carácter presencial. El estudiante que supere un 20 % de faltas de asistencia sobre el total de las horas lectivas presenciales de la asignatura, y éstas no estén justificadas, documentalmente, por enfermedad u otra causa legal, perderá la evaluación continua, y su calificación será la de "Suspenso". Si además no hubiera asistido nunca a esa asignatura, el suspenso será con una calificación de "Cero" (0,00).*

-L'alumne obtindrà la qualificació segons els criteris d'avaluació d'aquesta guia.

Tal com estableix l'article 81 del Decret 117/2022, de 5 d'agost, del Consell (ROF), la condició de «no presentat» consumeix convocatòria.

*El alumno obtendrá la calificación según los criterios de evaluación que refleja la guía.*

*Tal y como establece el artículo 81 del Decreto 117/2022, de 5 de agosto, del Consell (ROF) La condición de «no presentado» consume convocatoria.*

-La directora del centre podrà autoritzar, a petició de l'estudiant, amb caràcter excepcional i per causes objectives degudament justificades, com per exemple malaltia greu o qualsevol altra causa de força major, la renúncia a una convocatòria per curs acadèmic i per assignatura.

*La directora del centro podrá autorizar, a petición del estudiante, con carácter excepcional y por causas objetivas debidamente justificadas, como por ejemplo enfermedad grave o cualquier otra causa de fuerza mayor, la renuncia a una convocatoria por curso académico y por asignatura.*

-Les faltes que no superen el 20% restaran en la qualificació final segons gradació. S'estudiaran els casos i les justificacions de malaltia "mitjançant certificat", sense que aquestes siguen condició per a la no aplicació dels criteris de qualificació havent sigut informats els alumnes.

*Las faltas que no superen el 20% restarán en la calificación final según gradación. Se estudiarán los casos y las justificaciones de enfermedad "mediante certificado", sin que éstas sean condición para la no aplicación de los criterios de calificación habiendo sido informados los alumnos.*

-Seran considerades faltes justificades les degudes a malaltia -quan es present justificant mèdic-, citació judicial i exàmens oficials d'altres estudis que curse l'alumne -sempre que s'acredite mitjançant document. No seran faltes justificades les que siguen degudes a treball de cap tipus -incloent aquelles en les quals el treball siga actoral.

*Serán consideradas faltas justificadas las debidas a enfermedad -cuando se presente justificante médico-, citación judicial y exámenes oficiales de otros estudios que curse el alumno -siempre que se acredite mediante documento. No serán faltas justificadas las que sean debidas a trabajo de ningún tipo -incluyendo aquellas en las que el trabajo sea actoral.*

-En les proves pràctiques avaluables, el professor establirà el nombre de faltes (depenent del nombre de sessions en què es desenvolupe el treball) a partir de les quals l'alumne serà apartat d'aqueixa prova.

*En las pruebas prácticas evaluables, el profesor establecerá el número de faltas (dependiendo del número de sesiones en que se desarrolle el trabajo) a partir de las cuales el alumno será apartado de esa prueba.*

-El nivell d'aprenentatge aconseguit per l'alumne s'expressarà amb qualificacions numèriques, en funció de l'escala numèrica de 0 a 10, amb expressió d'un decimal, a la que s'afegirà la seua corresponent qualificació qualitativa. La menció de Matrícula d'Honor podrà ser atorgada al número que haja obtingut una qualificació igual o superior a 9.0. El seu número no podrà excedir el 5% dels alumnes matriculats.

*El nivel de aprendizaje conseguido por el alumno se expresará con calificaciones numéricas, en función de la escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que se añadirá su correspondiente calificación cualitativa. La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada al número que haya obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5% de los alumnos matriculados.*

**-APARTAT CONCEPTUAL I PROCEDIMENTAL/APARTADO CONCEPTUAL YPROCEDIMENTAL 80%**

Es tindrà en compte / Se tendrá en cuenta:

1. L'organització de les prioritats en l'actuació. /*La organización de las prioridades en la actuación.*
2. La capacitat de relacionar diferents tècniques interpretatives i llenguatges dramàtics.  
*La capacidad de relacionar diferentes técnicas interpretativas y lenguajes dramáticos.*
3. Aplicació de diverses tècniques d'interpretació a l'encarnació del personatge en la dramaturgia textual.  
*Aplicación de diversas técnicas de interpretación a la encarnación del personaje en la dramaturgia textual.*
4. Domini de l'entrenament psicofísic i el cos expressiu per a afavorir la fluïdesa reactiva al requeriment dramàtic proposat.  
*Dominio del entrenamiento psicofísico y el cuerpo expresivo para favorecer la fluidez reactiva al requerimiento dramático propuesto*
5. Integració de la imaginació creadora en la pràctica actoral. / *Integración de la imaginación creadora en la práctica actoral.*
6. Utilització de la improvisació en els processos de creació. / *Utilización de la improvisación en los procesos de creación.*
7. Interiorització de la relació entre pensament i moviment i entre paraula i emoció.  
*Interiorización de la relación entre pensamiento y movimiento y entre palabra y emoción.*
8. Ús del gest psicològic i de la partitura física com a principi de relació entre els mecanismes interns i externs de l'actor.  
*Empleo del gesto psicológico y la partitura física como principio de relación entre los mecanismos internos y externos del actor.*
9. Adaptació de les tècniques de composició d'expressió oral i corporal al servei de la creació del personatge.  
*Adaptación de las técnicas de composición de expresión oral y corporal al servicio de la creación del personaje.*
10. Incorporació de l'ús del context, les circumstàncies, objectius, accions físiques i psicofísiques.  
*Incorporación del uso del contexto, las circunstancias, objetivos y acciones físicas y psicofísicas.*
11. Aplicació del principi de conflicte dramàtic com a motor de l'acció escènica.  
*Aplicación del principio de conflicto dramático como motor de la acción escénica.*
12. Utilització de la sensació i l'emoció en el treball actoral. / *Utilización de la sensación y la emoción en el trabajo actoral.*
13. Lectura d'escenes en termes d'acció / *Lectura de escenas en términos de acción.*
14. Exercici de la comunicació en escena i la capacitat de reacció i escolta.  
*Ejercicio de la comunicación en escena y la capacidad de reacción y escucha.*
15. Identificació de l'actuació en termes de procés. / *Identificación de la actuación en términos de proceso.*

- APARTAT ACTITUDINAL / APARTADO ACTITUDINAL 20%

16. Capacitat d'obrir-se a la creació escènica: risc, generositat, esforç, compromís, rigor.

*Capacidad de apertura hacia la creación escénica: riesgo, generosidad, esfuerzo, compromiso, rigor.*

17. Escolta i disponibilitat. Obertura cap al treball en equip.

*Escucha y disponibilidad. Apertura al trabajo en equipo.*

18. Comportament obert, receptiu i respectuós cap a si mateix, cap al professor i cap als companys.

*Comportamiento abierto, receptivo y respetuoso hacia sí mismo, hacia el profesor y hacia los compañeros.*

19. Justificació de la crítica enraonada amb arguments clars al voltant del treball personal i del treball col·lectiu.

*Justificación de la crítica razonada con argumentos claros sobre el trabajo personal y sobre el trabajo colectivo.*

20. Pràctica del respecte i compte pels objectes, vestuari i l'espai de treball.

*Práctica del respeto y cuidado por los objetos, vestuario y el espacio de trabajo.*

21. La participació activa i positiva de l'alumne en les classes. La seua actitud cap al grup. La seua ètica i autodisciplina. Participació en les activitats extraordinàries proposades des de l'assignatura

*La participación activa y positiva del alumno en las clases. Su actitud hacia el grupo. Su ética y autodisciplina. Su participación en las actividades extraordinarias propuestas desde la asignatura.*

22. La presentació en plaç i forma dels treballs teòrics i pràctics proposats pel professor durant el curs.

*Presentación en plazo y forma de los trabajos teóricos y/o prácticos propuestos por el profesor durante el curso.*

23. Les faltes de assistència i puntualitat reiterades. /Las faltas de asistencia y puntualidad reiteradas.

Es valorarà negativament: / Se valorará negativamente:

-La falta de puntualitat en l'entrada a classe. /La falta de puntualidad en la entrada a clase.

-No es podrà accedir a la mateixa amb més de deu minuts de retard, i de la mateixa manera

seran tingudes en compte com a faltes d'assistència les eixides de classe abans del final de la mateixa.

*No se podrá acceder al aula con más de diez minutos de retraso y, de igual modo, serán tenidas en cuenta como faltas de asistencia las salidas del aula antes del final de la clase.*

-Tindre faltes d'assistència en les sessions decisives per a la presentació de treballs, últimes sessions de l'assignatura (falta d'assistència que podrà determinar la qualificació de suspens en l'assignatura) i faltes d'assistència contínues que impedisquen el desenrotllament del treball del grup o company/s de treball.

*Tener faltas de asistencia en las sesiones decisivas para la presentación de trabajos, últimas sesiones de la asignatura (falta de asistencia que podrá determinar la calificación de "Suspenso" en la asignatura) y faltas de asistencia continuas que impidan el desarrollo del trabajo del grupo o compañero/s de trabajo.*

Mínims exigibles / Mínimos exigibles:

Cada alumne, per a obtenir la qualificació d'aprovat, haurà de superar els resultats d'aprenentatge generals i específics del semestre i els criteris de qualificació assenyalats: assistència a classe, presentació i participació positiva en cada una de les proves teòriques, pràctiques i treballs establerts pel professor en el desenvolupament i actualització de la guia docent del curs, així com en les activitats extraordinàries proposades des de l'assignatura.

*Cada alumno, para obtener la calificación de aprobado, deberá superar los resultados de aprendizaje generales y específicos del semestre y los criterios de calificación señalados: asistencia a clase, presentación y participación positiva en cada una de las pruebas teóricas, prácticas y/o trabajos establecidos por el profesor en el desarrollo y actualización de la guía docente del curso, así como en las actividades extraordinarias propuestas desde la asignatura.*

-L'avaluació serà contínua tant del procés com dels resultats d'aprenentatge, al llarg de les classes pràctiques i del treball individual i en grup, ja que els continguts són acumulatius i estan tots ells imbricats en la seua realització.

*La evaluación será continua tanto del proceso como de los resultados de aprendizaje, a lo largo de las clases prácticas y del trabajo individual y en grupo, ya que los contenidos son acumulativos y están todos ellos imbricados en su realización.*

-Amb el fi d'avaluar puntualment els resultats de cada alumne, es realitzaran una sèrie de proves pràctiques que constaran de treballs breus i senzills sobre les U.D.

*Con el fin de evaluar puntualmente los resultados de cada alumno, se realizarán una serie de pruebas prácticas que constarán de trabajos breves y sencillos sobre las UD.*

-Al final del semestre, cada alumne presentarà, a porta tancada, un treball pràctic de conclusió en el qual integrarà, en una creació individual, l'après al llarg del curs.

*Al final del semestre, cada alumno presentará, a puerta cerrada, un trabajo práctico de conclusión en el que integrará, en una creación individual, lo aprendido a lo largo del curso.*

El Primer semestre del curs comprén del 21 de setembre de 2023 al 17 de gener de 2024. Les classes lectives finalitzaran el 17 de gener de 2024. Exàmens: del 18 de gener al 31 de gener de 2024.

*El Primer semestre del curso abarca del 21 de septiembre de 2023 al 17 de enero de 2024. Las clases lectivas finalizarán el 17 de enero de 2024. Exámenes: del 18 de enero al 31 de enero de 2024.*

Data d'examen / Fecha de examen:

Dimarts 23 de gener de 2024, de 11 hores a 13 hores  
Martes 23 de enero de 2024 de 11 horas a 13 horas

\* Aquestes dates poden canviar / Estas fechas pueden cambiar.

## 7 Bibliografia

### Bibliografia

Bibliografía básica:

ARTAUD, A. (1978). *El teatro y su doble*. Barcelona: Editorial Edhasa.

BARBA, E. (2005). *La canoa de papel: tratado de antropología teatral*, Buenos Aires: Editorial Catálogos S.R.L.

BRECHT, B. (2004). *Escritos sobre el teatro*. Barcelona: Alba Editorial.

CHEJOV, M. (1999). *Sobre la técnica de la actuación*. Barcelona: Alba Editorial.

DONNELLAN, D. (2014). *El actor y la diana*. Madrid: Editorial Fundamentos. RESAD.

GROTOWSKI, J. (1999). *Hacia un teatro pobre*. Madrid: Editorial Siglo XXI.

HAGEN, U. (2002). *Un reto para el actor*. Barcelona: Alba Editorial.

HETMON, R. H. (2011). *El Método del Actor's Studio: conversaciones con Lee Strasberg*, Madrid: Editorial Fundamentos.

KNEBEL, María O. (1998). *La palabra en la creación actoral*. Madrid: Editorial Fundamentos.

KNEBEL, María O. (1999). *El último Stanislavski*. Madrid: Editorial Fundamentos.

LAYTON, W. (1995) *¿Por qué? Trampolín del actor*. Madrid: Editorial Fundamentos.

PAVIS, P. (1984). *Diccionario del teatro*. Barcelona: Editorial Paidós.

RICHARDS, T. (2005). *Trabajar con Grotowski sobre las acciones físicas*. Barcelona: Alba Editorial.

STANISLAVSKI, K. (2008). *El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la encarnación*. Barcelona: Alba editorial.

STANISLAVSKI, K. (2003). *El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la vivencia*. Barcelona: Alba Editorial.

STANISLAVSKI, K. (1988). *Mi vida en el arte*. Buenos Aires: Editorial Quetzal.

STANISLAVSKI, K. (2009). *El arte escénico*. Madrid: Editorial Siglo XXI.